



PILLS TO PREVENT TB

PROTECT
YOURSELF
FROM TB

TAKE
YOUR PILLS
REGULARLY!



DOH PUB 343-003C

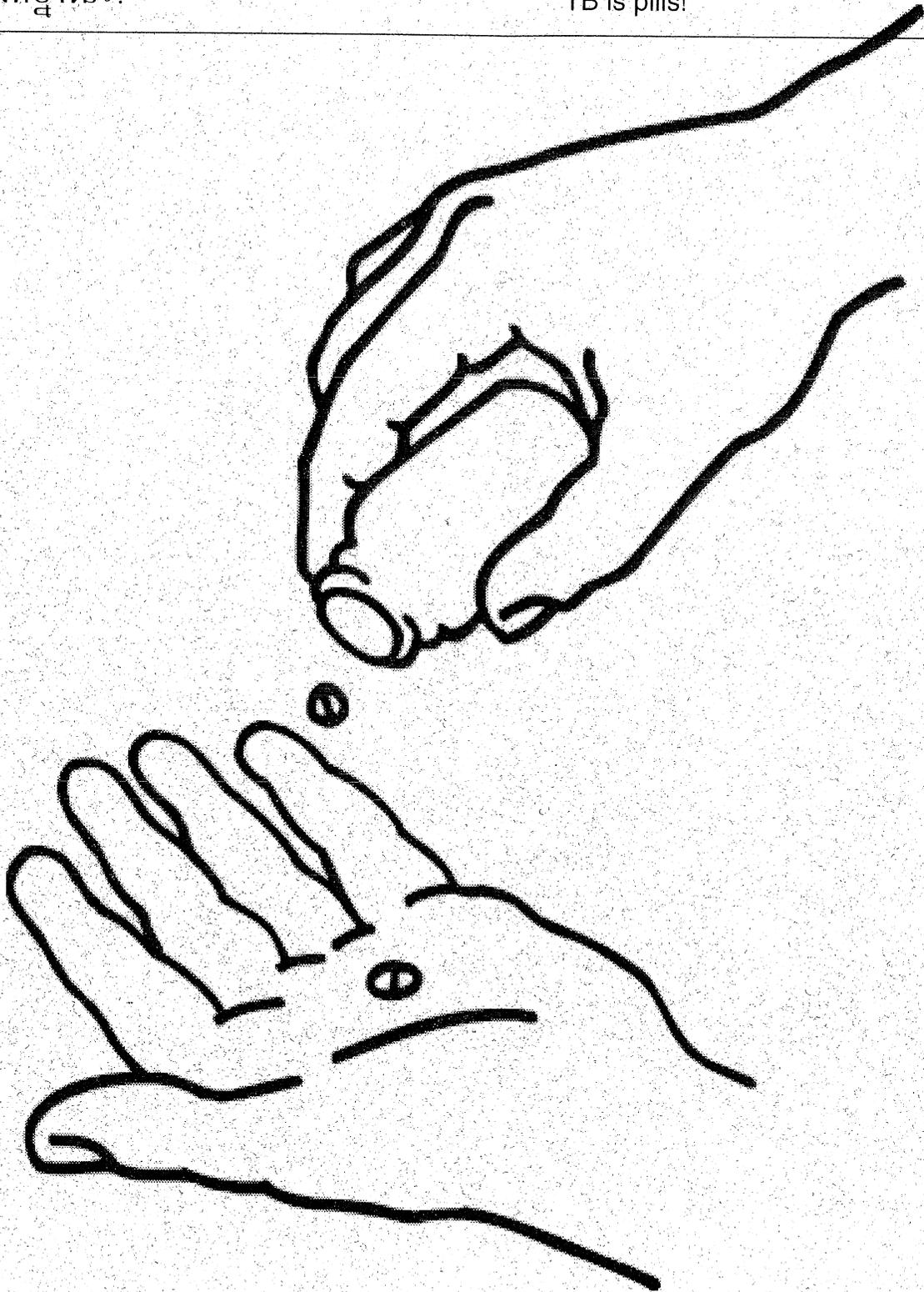
BY PERMISSION OF THE AMERICAN LUNG ASSOCIATION

ការពារខ្លួនអ្នកចំពោះរោគរមេង
ប្រព្រឹត្តិការលេបថ្នាំ
របស់អ្នកឲ្យបានទៀងទាត់!
[ជាការចាំបាច់]

សំរាប់អ្នកហើយនិងគ្រួសាររបស់អ្នក
ការរំងាប់និងការពារ
រោគរមេងតីថ្នាំនេះ!

**FOR YOU AND
YOUR FAMILY**

The secret of preventing
TB is pills!



តើយ៉ាងដូចម្តេចបានជាវេជ្ជបណ្ឌិតយកថ្នាំទុកដាក់
ហើយការពារខ្លួនអ្នកចំពោះរោគរបេងនេះថ្នាំរបស់អ្នក
ជារបស់មួយយ៉ាងស័ក្តិសិទ្ធិក្នុងការការពារដែលសន្ទុក
ហៅថា INH - នេះគឺជាថ្នាំមួយដូចថ្នាំទៀតជា
ច្រើនដែលត្រូវលេបការពារហើយដែលបានប្រកប
ជាលំដាប់ចំពោះអ្នកនោះថាវាជួយអ្នកឲ្យ
បានប្រសើរ ។

ប៉ុន្តែអ្នកត្រូវប្រកាន់ខ្ជាប់ជានិច្ចរហូតដល់ពេលណា
វេជ្ជបណ្ឌិតបានបញ្ចប់កំរិត ។

That's why the doctor has prescribed them
for you: to protect you from TB.

Your pills are probably isoniazid (often called
INH). It is the same kind of medicine that
many TB patients take to help them get over
the disease. For you, it will help prevent
disease.

But- and this is important- if they are to help
you, the pills must be taken regularly: *as
often and as long as the doctor says.*



យ៉ាងដូចម្តេចបានជាអ្នកត្រូវការថ្នាំ?

WHY DO YOU NEED PILLS?

អ្នករស់នៅជិតអ្នកគ្មានប្តីមានរោគ- វាជាការចាំបាច់ មួយដែលនឹងមានប្រថាប់ខ្លួនអ្នក- បើទុកជាអ្នកគ្មានជំងឺ នេះក៏ដោយអ្នកត្រូវតែការពារការពារដែរ ។

Someone close to you may have TB. That raises the possibility you have TB germs in your body- even though you are not sick. If so, you need protection.

ប្រសិនបើអ្នកមានរោគរោងនៅក្នុងខ្លួនអ្នកវានឹង អាស្រ័យទៅលើការសាកល្បងលើស្បែករបស់អ្នក នោះវេជ្ជបណ្ឌិតនឹងតម្រូវថ្នាំការពារពីព្រោះ.....

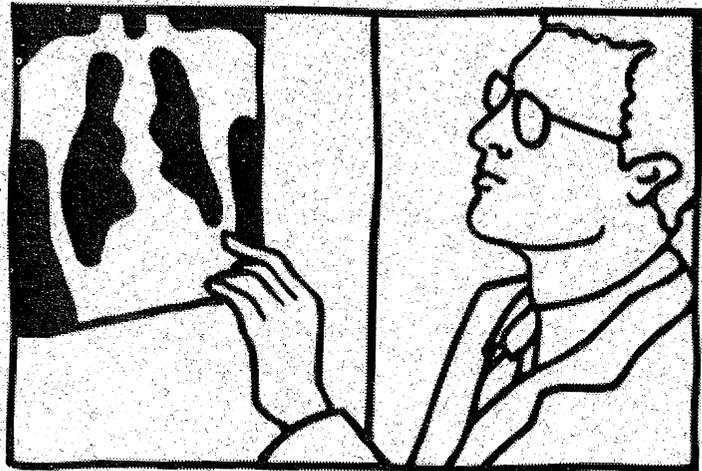
If you have TB germs in your body, as shown by a tuberculin skin test, the doctor may feel that you particularly need preventive pills because...

- ការសាកពិនិត្យនិងទទួលបានការបង្ហាញយ៉ាងជាក់លាក់ចំពោះអ្នក
- របស់ខ្លះនោះលើការសាកល្បងរបស់អ្នក X- Ray
- នោះនឹងតម្រូវថ្នាំតាមការវិនិច្ឆ័យនិងការពារយ៉ាងហ្មត់ចត់ ។

- Your tests show that you got the germs quite recently.
- You had TB once and maybe were not treated completely with the medicines we have today.
- Something on your chest X-ray makes preventive pills a good idea.

មានមនុស្សជាច្រើនដែលមានអតិសុខុមប្រាណរោង នៅក្នុងសេចក្តីរាយការណ៍ហើយមនុស្សទាំងនោះ មិនមានជំងឺគឺមកពីការប្រកាន់ខ្ជាប់នូវការលេបថ្នាំនោះ និងធ្វើឲ្យសុខភាពនោះនឹងរមាំទាំជាចាំបាច់ ។

Many people have TB germs in their bodies in a resting state. These people are not sick with TB. Taking preventive pills will make sure they stay well.



របស់ត្រូវពិនិត្យ

THINGS TO WATCH

រោគរបេងដែលមានការការពារមកពីថ្នាំនោះ, បានកត់សំគាល់ឲ្យឃើញថាមនុស្សរាប់លាន នាក់ត្រូវមានការប្រសិរយ៉ាងប្រពៃ ។ ប៉ុន្តែនិង ត្រូវមានឡើងវិញយ៉ាងឆាប់មួយរំពេចដែរ ។

The TB preventive pills (isoniazid) are remarkably safe, as millions of people taking them have found. But once in a while they cause upset.

ម្យ៉ាងទៀតបញ្ជាក់ឲ្យដឹងថានៅក្នុងរយៈពេលមួយអាទិត្យ, នៅក្នុងទឹកមូត្ររបស់អ្នកប្រែពណ៌ដូចជាកាហ្វេ, តែចាស់រួចបន្ទាប់មកនិងដូរពណ៌ជាលឿងឡើងវិញ ។

One side effect that happens sometimes is a possible liver reaction. It may start with loss of appetite, nausea and weakness and go on-within about a week- with color (like dark tea or coffee) in the urine and then yellow color in your skin or eyeballs.

If anything like that happens, stop taking the pills and be sure to tell your doctor or clinic nurse. In fact, tell them about any illness you feel while pill-taking.

ប្រសិនបើរបស់]ទាំងនោះមានភាពដូចនេះ, ត្រូវឈប់]លេបថ្នាំហើយប្រាប់]វេជ្ជបណ្ឌិតឬមន្ទីរលក]ថ្នាំហើយប្រាប់]គេក្នុងរឿងជំងឺទាំងនេះខ្លះដែលបណ្តាលមកពីការលេបថ្នាំក្នុងរយៈពេលនោះ ។



តើអ្នកជាអាណាព្យាបាលមួយដែរឬ?

ARE YOU A PARENT?

វេជ្ជបណ្ឌិតប្រាប់អ្នកថាកូនអ្នកត្រូវការការពារ
ដោយថ្នាំរមង់

The doctor may have told you your child
needs the pills to prevent TB.

តើកូនអ្នកមានជំងឺឬទេ? តើវាត្រូវការកិច្ចការពារដែរឬទេ?
បាទ, ប៉ុន្តែកូនអ្នកគួរតែប្តីអាចនឹងមានរោគនេះ.....

Even if your child is not sick the preventive
treatment may be needed. But your child
can and should lead a normal life.

កុំទុកវាឱ្យនៅម្នាក់ឯង, ត្រូវឱ្យវាលេងចូលជាមួយអ្នក
ដទៃទៀត, ឱ្យវាទៅសាលារៀនបើអាយុវាគ្រប់គ្រាន់និង
អាចទៅបាន ។

Children taking TB preventive pills should
not be kept apart. Let them play with others.
Let them go to school if they are school age.

ដោយឱ្យកូនអ្នកមានសុខភាពល្អនោះអ្នកគប្បីរំលឹកដល់
ថ្នាំរាល់ថ្ងៃក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ, ឬក៏ត្រូវព្យាយាមរាល់ថ្ងៃ

Because your child feels fine, it may be hard
to remember the medicine every day- per-
haps for a whole year. But it must be every
day, or it may not work.

ការអធិប្បាយទាំងនេះក៏ត្រូវចំពោះអ្នកដែរ

That applies to *you* too!



ផ្លូវការត្រូវពិតៗ

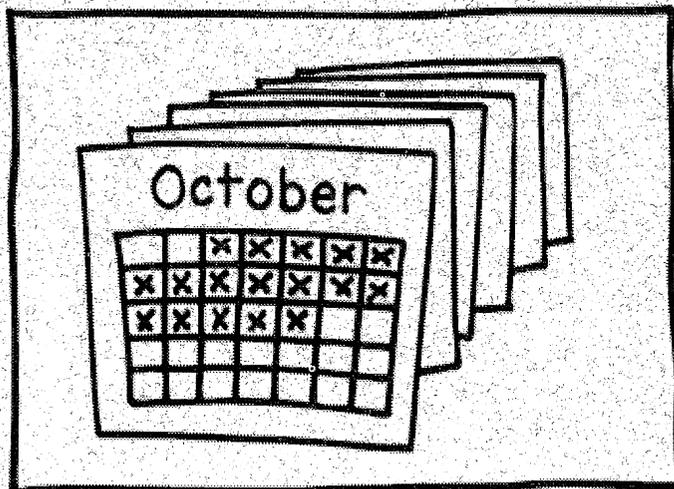
WAYS TO REMEMBER

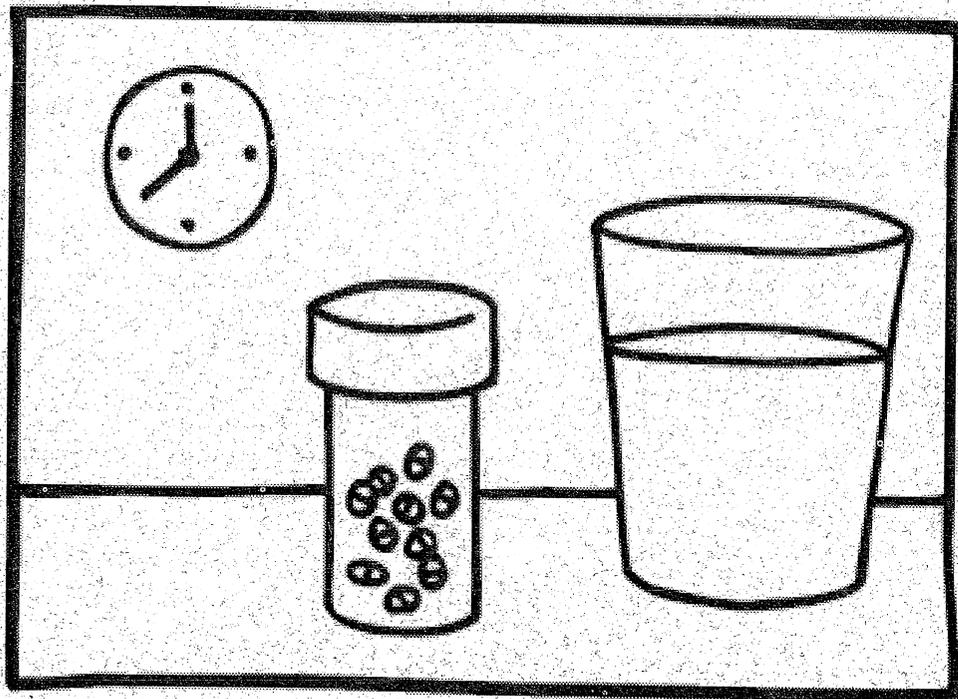
មានវិធីជាច្រើន គឺត្រូវរំលឹកដល់ថ្នាំរបស់អ្នក ។
អ្នកត្រូវការធ្វើការក្រៅចលនាពិសេសរបស់
អ្នក, ប៉ុន្តែនេះគឺគ្រាន់តែជាវិភាគដ៏ខ្លីមួយ ។

There are lots of ways to remember your pills. You will want to work out your own best system, but here are a few suggestions:

- ប្រព្រឹត្តនូវការលេបថ្នាំរៀងរាល់ថ្ងៃឲ្យបាន ទៀងទាត់ពេល
- ចំណាំការបន្ថយនោះលើប្រក្រតីទិនរាល់ ថ្ងៃពេលអ្នកលេបថ្នាំ ។ អ្នកគួរសាកសួរអ្នក លក់ថ្នាំឬវេជ្ជបណ្ឌិតចំពោះរឿងថ្នាំពិសេស លើប្រក្រតីទិនរបស់អ្នក ។ កន្លែងខ្លះស្រប តាមកម្មវិធីតារាងថ្នាំរៀងរាល់លំដាប់ ។
- រាល់យប់ត្រូវដាក់ថ្នាំមកខាងក្រៅសំរាប់ ថ្ងៃបន្ទាប់ ។
- ដាក់ថ្នាំនៅកន្លែងណាដែលអ្នកមិនអាច ភ្លេចបាន, គួរដាក់ក្នុងបន្ទប់ទឹក, ផ្ទះបាយ, ប៉ុន្តែឲ្យប្រាកដហើយឲ្យផុតពីដៃកូនក្មេង របស់អ្នកផង ។

- Take the medicine at the same time every day.
- Mark off on a calendar every time you take your pills. You might ask the clinic or your doctor about special pill calendars. Some places have them- with the pills fastened right onto the calendar.
- Each night, put out the pills for the next day.
- Keep the pills in a place where you can't miss them- maybe in the bathroom or the kitchen. But be sure they are out of the reach of children.





PROTECT YOURSELF FROM TB
ការរំដាប់និងការពារ

TAKE YOUR PILLS REGULARLY!
រោគរមេងគឺថ្នាំនេះ!